

(一) 伊達邵傳統竹藤編技藝—袁光河

【訪談者基本資料】

姓名：黃國峰

職稱：博士候選人

訪談者簡介：國立暨南國際大學歷史學系博士班博士候選人
私立育達商業科技大學通識教育中心兼任講師。

【受訪者基本資料】

訪問類別：文學家藝術家傳藝師耆老歲時祭儀

姓名：袁光河

族名：(羅馬譯名) Masawsang Lhnawnan

族別：邵族

性別：男

年齡：67

居住部落：伊達邵

受訪者簡介：

袁光河先生從小在伊達邵成長，由於父親在袁光河先生小時已經不在，因此從小跟隨其伯父生活；因其伯父善長傳統竹藤編工藝，袁光河先生就跟隨其伯父學習竹藤編工藝，主要的編織工藝乃是以農耕及漁獵的產業型態所衍伸的生活用具為主，使用的材料有竹子、黃籐、和芒萁（或稱毛枝）所編製的背簍、背籃、提籃、魚筓、蝦筓、以及祖靈籃…等器物。袁光河先生是目前伊達邵還有在持續編織之人。

【訪談基本資料】

訪談地點：伊達邵

訪談者：黃國峰

受訪者：袁光河

紀錄者：黃國峰

【訪談說明】

訪談價值：

袁光河先生善長傳統竹藤編工藝，主要的編織工藝乃是以農耕及漁獵的產業型態所衍伸的生活用具為主，使用的材料有竹子、黃籐、和芒萁（或稱毛枝）所編製的背簍、背籃、提籃、魚筓、蝦筓、以及祖靈籃…等器物。從其作品可以了解早期部落的生活形態與就地取材；此外袁光河先生是目前伊達邵還有在持續傳統編織之人，其他長輩已經無人編織。

訪談過程描述：

首先請教袁光河先生之出身背景，以了解其個人生命歷程。接著請教傳統竹、藤編技藝之製作過程、工績、編織手法與用途，以及介紹各項成品等，袁光河先生皆能詳細解說與介紹。目前在家中仍有從事竹、藤編工作，但是實在無法以此項傳統工藝為生、收入有限，加上由於竹、藤編相當辛苦，部落年輕人較無意願學習，而袁光河先生也已經慢慢減少編織工作，但其也擔心該項工藝有可能中斷。

【訪談內容】

受訪者：以前的祖先，就是說我們平常原住民都要去打獵啦、去山上。然後我們都是做這個，用竹藤編的這個，然後背茶、便當、水、還是說我們東西都放。我們背這個爬山，手也可以抓東西，像普通的原住民都背在這裡，然後背到頭空，這就是這樣的背包。

訪談者：這個背包是用什麼材料做的？

受訪者：藤。

訪談者：這是黃藤還是？

受訪者：普通我們台灣的藤。

訪談者：這是在我們山上就可以摘到的嗎？

受訪者：不是摘啦。要抽啦，意思說要採啦。

訪談者：是是是。都是這附近的山上就有？

受訪者：沒有，這個是要在深山裡。

訪談者：更深山裡？

受訪者：對，因為附近以前的人都給他採收了，要比較高的山才有。

訪談者：對，所以要更上去才有？

受訪者：對，比較高。你在給我拍照喔？哈哈。

訪談者：對，不好意思。

受訪者：來啦，這椅子給你坐。這樣就好了啊，你就坐那裡。

訪談者：大哥那我請教你一些問題，然後再麻煩你介紹一下。

受訪者：這樣喔，好阿。

訪談者：大哥你今年幾歲？

受訪者：我今年 68 了。

訪談者：68 歲。

受訪者：對，我 33 年次的。

訪談者：你是在這裡出生的嗎？

受訪者：對，我就算是以前我的阿公阿嬤就是這裡的邵族。

訪談者：喔，就在這。你阿公阿嬤都是邵族的，那大哥你的爸爸媽媽呢？

受訪者：我一生就是我最可憐啦，就出生就沒看到爸爸了，就是日本時代去海外戰爭，一去就不回頭了，所以我還沒出生的時候就民國 33 年的時候，我爸爸去海外之後三個月我才出生，這樣怎麼會看到。

訪談者：這樣就沒看到爸爸了。

受訪者：沒有，一生就是我命最不好。媽媽是日本時代戰爭已經結束了投降了，結果就光復之後算太平了嘛，我爸爸沒回來，我媽媽經濟有困難，然後他就在去改嫁，那時候我還小，但到最後也是沒有了(死掉)。

訪談者：沒有了這樣。

受訪者：對，死掉這樣。

訪談者：大哥你是你阿公阿嬤帶大的？

受訪者：我大伯，我爸爸的哥哥。他就是很會做那些編織，因為我沒有爸爸，所以那時候是說大伯做什麼你就要在我身邊，好比說去山上抽那個藤、砍竹子、(族語 04:47-50)，然後跟大伯作伴，在他的身邊幫忙他做，然後他一邊教我，那個時候就跟他學這樣啦。

訪談者：跟他學然後幫忙這樣，所以大哥你的手藝都是從小跟他學這樣？

受訪者：對對對，也不只有做這個啦，以前還有要背香蕉，然後鄉下人還有種番薯，還有(族語 05:22-24)，那個時候苦都要自己做這些簍子後自己要擔。

訪談者：是、是、是。

受訪者：來到這裡也沒車，沒有摩托車，山上也都山路，也都要靠這些簍子，要做一些簍子，香蕉也都要扛。

訪談者：所以都要用這個背？

受訪者：不是，要用另外一個簍子。

訪談者：比這更大？

受訪者：背香蕉的，對。

訪談者：大哥那你現在還有做嗎？

受訪者：有啦有做阿，我現在都放在組合屋那裡，因為我這裡放不下，這邊放到沒有路可以放了，所以我放在下面。

訪談者：也是下面的組合屋那嗎？

受訪者：對阿對阿，這裡沒有地方可以放，如果我一直做也等於沒位子放阿。人家說要買要買，買算說也沒拿錢給我啊，我也懶得做。

訪談者：嗯，大哥你做這小時候就開始做了，那算到現在有 60 幾年了吧？

受訪者：如果這樣說是差不多，因為我學做也是差不多十幾歲開始學啦。多國小還沒畢業那邊啊，大伯在做什麼就邊教我做，剖竹子、邊也要收，邊如果沒收粗粗的會割到手，要收，這也是一種功夫，也有做這種的啊，還有比較大的就叫”乾偶”，”乾偶”是比較大的，對啊，像這個就是這個的框啦，這個很牢固，做新的把他框下去也可以。

訪談者：大哥這些都是用什麼材料做的？

受訪者：竹，然後這個邊都要用藤，用藤去框啦。

訪談者：做這個竹子是什麼竹子？

受訪者：哪一個？這個？。

訪談者：對。

受訪者：一般的竹子都可以，做筍乾的竹，(族語 08:25-29)有是可以啦。

訪談者：所以那個(族語 08:33)拆下來之後還要處理過？

受訪者：對，要剖。要收，那這個收你要每個都一樣大，也要一樣厚，你不能說一邊比較薄一邊比較厚，收到你摸過去都很平均。

訪談者：對啊，很薄欸！

受訪者：對啊，但是我現在不學是怎樣呢？沒有銷路啦，那然後呢？大陸進口來賣，大陸進口一個多少，50塊就有了。那我們去做，用個竹子在剖收跟做外面那圈，那做起來就要兩三天欸。

訪談者：這一個要做兩三天？

受訪者：要不然講句比較，你去山上砍竹子差不多就要一個早上了，難道說有這麼快，你去山上砍啊，又磨又修難道說不用兩三天，所以說划不來啦。

訪談者：划不來啦。

受訪者：這個又全部都是手工，你如果說現在有那種專門在收邊了，有那個機器就有快多了。

訪談者：這樣有比較快喔？

受訪者：對啊，你只要竹子來整個把他送進去，然後你可以給他分多厚多薄，我們要什麼就給他分個剛好，以前不是，以前全部都是用手工的，是啊。

訪談者：這樣比較麻煩欸。

受訪者：以前就說沒有辦法對不對，你跟別人買也是都要錢，啊我們都靠自己的功夫做。

受訪者：對啊，沒關係，你拿起來看仔細，沒關係。

訪談者：旁邊這個也是竹子？

受訪者：藤。

訪談者：這個是藤？竹子？

受訪者：喔，這個是竹子啦，這個是要包這個啦。

訪談者：那這些材料一樣嘛？

受訪者：普通的這個不同，這個叫做(族語 10:53)。

訪談者：(族語 10:54)？

受訪者：對，這個喔，要注意手不要去戳到，這個是孟宗竹啦。

訪談者：喔，孟宗竹。所以做這一個材料都不一樣，有三種。

受訪者：對、對、對，這個是竹子、孟宗竹跟藤。

訪談者：他們都是這附近有的材料？

受訪者：有，有啦。

訪談者：也是都這山上採的到的？

受訪者：對，最好的是……，你是濟南大學喔？就是你們學校有意願的來學，這樣子，這個可以算是社團了啦。

訪談者：大哥有沒有想過自己開班來教學生？

受訪者：開班喔，開班是這樣啦，開班有啊，到最後都變成這樣的材料了，這種材料是說你不用剖，也一樣厚。你如果說開班要做竹子的還要刀，要刀是沒關係，你初學者不會剖啊，像我是以前大伯在做我邊學邊學，他不是每天來做，是你要用就來做，你要來就來做，慢慢學。

訪談者：所以大哥做到現在也有 50 年了，那大哥以前做好是拿來自己用還是賣？

受訪者：以前都是做來自己用啦，以前這也可以做更大個的，以前有(族語 12:56-57) 然後這樣篩。

訪談者：那個更大的？

受訪者：還有搗米有沒有，搗一搗也要篩，把粗糠給篩掉。現在也都沒有在搗米了，(族語 13:19-21)。

訪談者：對，現在都沒有了？

受訪者：對，要吃米就去米店買米了啊，以前是真的什麼都沒有，以前要生活要使用的東西真的都要靠手工來做。之後才有搗米機，稻子下去就搗成米了，以前都沒有還要人工，要收要曬在那邊。

訪談者：那比較麻煩喔，要手工？

受訪者：阿就沒辦法阿，大家都是這樣，每一個鄉下人都有(族語 14:01) 啊，(族語 14:03)要自己做起來。

訪談者：所以以前都是自己做自己用這樣？

受訪者：對啦。

訪談者：所以你說這是孟宗竹嘛？

受訪者：對，孟宗竹，就是怎樣呢，他比較有彈性，那個軟性。

訪談者：對。

受訪者：把他挑起來做成這樣，比較硬啦，如果你做成竹子的喔，從中間折一下就斷了，就破損了，然後我們這樣摸也會刮到手，很危險，孟宗竹比較有那彈性啦。

訪談者：那些孟宗竹都是野生的？

受訪者：那是以前自己種啦。

訪談者：喔，以前自己種這樣？

受訪者：那都有人種啦。你住哪裡？

訪談者：我住埔里。

受訪者：你住埔里？家呢？

訪談者：家在台中。

受訪者：你有回台中嘛？你住台中哪裡？

訪談者：西屯，台中榮總那裡。

受訪者：黎明路也是西屯？

訪談者：對、對、對。

受訪者：我女兒也住在那裡。

訪談者：你女兒也住台中？那你常去嘛？

受訪者：有啦，他就在那邊做那個月子餐。

訪談者：那個不錯現在。

受訪者：對、對、對，真好。

訪談者：那孟宗竹要自己種多久才可以拿來做這個？

受訪者：不用說是自己種的，以前人有種一整片，那不是說也竹子就好，你也要看這材料可不可以做。

訪談者：喔。

受訪者：不是說有就砍來做。

訪談者：他要怎麼選？

受訪者：你要做米簍，你就要選那種頭跟尾有平均的，不能頭大尾尖也不能斷尾。

訪談者：不行？

受訪者：斷尾你剖一下我們的手就會受傷，那個算說比較軟爛啦，所以斷尾比較不能去做。

訪談者：比較不行？

受訪者：對，因為他脆脆酥酥的，他剖一下就，如果你從頭開始剖才比較順啦。

訪談者：所以整個要差不多大這樣。所以大哥你做的是先對切還是說要先處理那個？

受訪者：這個講比較慢，你如果說來有做，然後這樣看你才會知道，以前有個簡老師喔，因為這要很久的時間，但簡老師說這個很簡單啦，結果他來個幾天跟我說他一個頭兩個大，他說你手工作就要一個個做，很慢。

訪談者：喔。

受訪者：簡老師不知道有沒有來，不然你去問他。

訪談者：好啊，所以平常沒有自己做？

受訪者：我就跟你說做一做也沒人買，做了也閒。然後我老實講啦，做一個這樣賣 50 塊你做這個要做什麼？

訪談者：嗯。

受訪者：就像你一包檳榔六顆就要賣你 50 塊了，你閒閒的做這個也沒有用，沒有人要，你要做給人家也不划算啦，不划算啦，人家會說我幹麼跟你買這麼貴的，我去買進口的就好了 50 塊就有了。

訪談者：對啦，手工不一樣。

受訪者：對啊，有些人就……，做的人也不划算所以都沒在做了。

訪談者：對啦，這樣很不划算。

受訪者：現在這個年代大家都用塑膠了。

訪談者：所以這邊只剩下大哥有在做喔？

受訪者：對，快要失傳了啦，對阿。

訪談者：所以這邊沒有人跟大哥你學喔？我們自己這邊邵族的人？

受訪者：沒有，年輕人也不要學。

訪談者：哇，那這樣很可惜。

受訪者：以前都是外面那個溪底下，像我們日月潭要捕那個魚跟蝦子，那個也都要自己做，做一做晚上拿去放一放，早上去看就捕到魚跟捕到蝦子了。

訪談者：那個是？

受訪者：(族語 00:32)。

訪談者：(族語 00:33)，大哥現在還有在做嗎？現在比較少了？

受訪者：我現在有一個在那裡，那個捕蝦子也可以。

訪談者：大哥現在也有做這個？他那個材料也是……？

受訪者：對，也是竹子做的。

訪談者：做法一樣嘛？

受訪者：當然不一樣，那個捕蝦子的當然不一樣。

訪談者：喔。那那個要怎麼做，大概是什麼方式？

受訪者：不然你在這邊坐，我去拿。

訪談者：好，麻煩你。

受訪者：都沒有在做，結果丟掉了。

受訪者：這個就是在做這個有沒有？他這有三台就是在做這個，蝦子能夠進去他就不能夠出來。

訪談者：喔，跑不出來這樣。

受訪者：對啊，不然你人去看的時候他就跑光光了。這個也要另外一個去做，這個捕蝦籠他有另外一個蓋子，蓋子給他蓋上然後這個把他栓起來，明天一早去看就把蓋子拿起來，繩子解開，然後這樣倒倒倒，蝦子就跑出來了。

訪談者：喔。

受訪者：這個他能進去但是跑不出來。

訪談者：跑不出來這樣。

受訪者：對阿，不然你看詳細一點，裡面就是這樣。因為他這樣跑進去就出不來了，這個叫做捕蝦籠的刺，這叫做刺。我們家就是甚麼都做，要用到甚麼就做什麼。

訪談者：所以以前這個也是用竹子做？

受訪者：也是竹子。

訪談者：是竹子。

受訪者：對，用竹子做，但到最後人家是說現在有人在賣這種的，那種的做下去算是說他不怕濕，他也不用去剖竹子，用這個就可以做，不然你比較正確是要用竹子啦。

訪談者：喔，用竹子。

受訪者：對，這個叫做捕蝦籠，這個蓋子不見了，他本來有蓋子。

訪談者：喔，上面有一個蓋子這樣。

受訪者：對、對、對，把蓋子蓋上，蝦子進來就不能跑出去了，都沒有人要我就懶得做了，這個也是抓蝦子，這個就是蝦子倒一倒放在這裡面。

訪談者：放在這裡面？

受訪者：對，有一種做起來很大一個，放在裡面。

訪談者：喔，所以捕到的就放在這裡面。

受訪者：對，那也可以做大的，哈哈。

訪談者：喔，真的很多東西。

受訪者：現在都沒有在做了啦，以前的人都是自己做啦，到後來就是有這個，就換成用這個做。

訪談者：喔，用塑膠這種喔，尼龍這樣。

受訪者：對。

訪談者：這個也是用竹子。

受訪者：對，竹子，之後就有塑膠，就用塑膠做了阿。

訪談者：所以大哥這三樣東西跟這個都竹子做的，對吧？

受訪者：對，用竹子。

訪談者：那像是這個要做什麼用的？

受訪者：做這個阿，捕蝦籠的刺。

訪談者：裡面那個？

受訪者：對啦，做那個的模就對了。模啦，你就要有一個模用起來才會一樣大。

訪談者：這個是孟宗竹。

訪談者：那你們要用這個竹子做這個，那竹子大概要種幾年才可以採來做模？

受訪者：那都是以前有人種，你現在才種來不及啦，這樣要十幾年才有。

訪談者：種這個這麼小要十幾年喔？

受訪者：沒有啦，他才開始一直長起來。

訪談者：這樣喔。

受訪者：對啦，你說種哪有可能這麼快。

訪談者：最少也要種兩三年才有。

受訪者：不然跟人家分還是跟人家買也都有整片的，有的好幾分地，那要去選才有。

訪談者：喔，這是孟宗竹。大哥你做這個要看時間去山上摘嘛？

受訪者：沒有啦，不用看時間，只要看有沒有熟，可以摘收就好了，太老也不好，太青也不好。

訪談者：對，所以成熟就可以了。不用看時間去山上摘這樣？

受訪者：對啦，不是摘啦，是採啦。摘是摘草，像這種植物都要用刀去砍。像這個就是用(族語 05:59)，對，就是那一個。台語叫做(族語 06:08)，這個就被老鼠咬，對，我要用都還沒用好，這個之前是裝衣服用的啦。

訪談者：他是可以？

受訪者：以前就是沒有像我們現在的超商還是菜市場有那個袋子，像我們以前去買魚買菜沒有可以裝的都會拿這去裝。

訪談者：用這個裝？

受訪者：這個叫做(族語 06:53)就是了，這個不怕濕，魚也可以丟在裡面，蝦子也可以。

訪談者：他原本的顏色是這樣？

受訪者：他久了就變成這樣了，他本的顏色不是這樣，他原本的顏色像我們的壁紙，放久就會變成這樣，還有很多樣啦，怎麼可能只有這樣。

受訪者：我也有做這種的啦，這種是麻竹。這是做什麼的你知道嗎？

訪談者：不知道欸。

受訪者：以前的時候沒有甕，你知道嗎？

訪談者：我知道。

受訪者：這就是以前在做甕的，他有這個蓋子。

訪談者：當作甕這樣。

受訪者：你東西放在裡面然後給他蓋起來，大力一點。

訪談者：以前就用這個在裝東西？

受訪者：對、對、對。這個就是裝菜埔、裝要吃的來用啦。

訪談者：這個是麻竹，那不就是很大隻的麻竹？

受訪者：不會啦，也是普通啦。這個醃酸菜也是用這個，醃肉也用這個，以前就沒有那個甕嘛。都要用這個，都要自己做，如果你要醃比較多就做多一點這個。

訪談者：這都有處理過對不對，大哥。

受訪者：這不用什麼處理啦，這如果新新的你裝鹹的他就不會有蟲蛀了

訪談者：就不會壞了？

受訪者：就鹹的，算是說有鹹的蟲就不會來蛀了。這都會用到變黑金，不用上色就會變黑了。

訪談者：喔，這用久也會黑。

受訪者：對，這就是用來裝東西的甕。我也做另一款是提水的，那邊也有人給我拿走，提水的桶子也是用麻竹下去做的，以前的人都這樣做，現在的桶子有(族語 11:33-34)、也有塑膠的，哪有在做這個。

訪談者：現在比較少了對不對？

受訪者：沒人在做了，以前都有人認真在做，那他們這一種小的籃子是拿來做腳的，這個是邵族豐年祭，以前的在拜公媽這都在裝飯的，假裝這是公媽的牌子，然後這就放在這裡裝飯，放在這裡拜。

訪談者：喔，這個放飯。

受訪者：這就是碗啦。

訪談者：所以那以前邵族的碗是這個？

受訪者：不是啦，這是拜公媽才可以。

訪談者：喔，這個是專門拜公媽用的？

受訪者：對啦、對啦。

訪談者：平常的時候不能隨便拿來用？

受訪者：沒啦，這就拜公媽的啦，現在年輕人也沒有學也沒有人會了啦。

訪談者：你開車來喔？

受訪者：對。

訪談者：那你車在哪裡？

訪談者：停車場。

受訪者：那你剛剛可以開到這裡說。

訪談者：沒關係，沒關係。

訪談者：所以大哥，我們不同的材料可以做不同的東西？

受訪者：對、對、對。

訪談者：像你說這是(族語 13:25)、那個是麻竹、這個也是麻竹嗎？

受訪者：對。

訪談者：這個是孟宗竹？

受訪者：對，這個是藤。

訪談者：那這個是麻竹還是？

受訪者：麻竹，麻竹就是孟宗竹。我再拿給你看，既然來了要學就要講。

訪談者：好、好、好，感謝你。

受訪者：這我原本要把他燒掉，結果想一想還是不要啦。像這個就是要做這個捕蝦籠，他這就是先套著，然後這裡插一支栓子，然後竹子插一隻一隻，然後插這個有沒有，插下去之後才開始編，這個是模型啦。

訪談者：模型喔？

受訪者：對，這樣啦。

訪談者：所以做這個也是要很費工夫欸。

受訪者：要喔。

訪談者：像做這個一個要多久？

受訪者：很快啦，這一個很快。

訪談者：這個也是……？

受訪者：也是藤阿，這也是藤做的。

訪談者：所以大哥你把藤採回來之後要怎麼處理才可以像這個一樣薄薄的？

受訪者：要剖，要剖開，剖開要給他曬乾然後才收邊，對。

訪談者：所以剖了之後又要曬，然後讓他曬乾這樣？

受訪者：對，差不多六、七分乾這樣，然後太乾不行，你太乾他拗一下就會斷，所以你又太乾，你要做的時候在去泡水，他就會在含水，就不會斷了。

訪談者：還要在泡水。

受訪者：不然你乾掉的東西，你拗一下，啪一下就斷了。

訪談者：所以你做一做要再泡個水，然後繼續做這樣？

受訪者：對。

訪談者：所以大哥這一條一條都是你手工去削的這樣喔？

受訪者：對阿、對阿。

訪談者：喔，這個比較大對不對？

受訪者：對阿，這比較大就是做起來看的。風好大，今天雨比較多。

訪談者：對。

訪談者：所以竹子都不用看時間去採？

受訪者：不用啦，但是如果像今天下這麼大就不要，去那邊還要撐傘，要好天氣啦。

訪談者：要好天氣。

受訪者：你有興趣想要學嗎？

訪談者：我想要來拍你怎麼做。

受訪者：要做就要一段時間啦。

訪談者：要一段時間喔，想說給你紀錄一下，以後子孫要看才會知道，不然只有講而已，不知道要怎麼手工。

受訪者：對啦。

訪談者：想說改天你如果有做，我就來拍你這樣。

受訪者：現在沒在做了啦。

訪談者：現在比較少了？

受訪者：現在沒在做了啦。

訪談者：啊！

受訪者：你如果說我在做，然後有人買我還會加減做，對。

訪談者：現在都沒有人買這樣？

受訪者：沒有了，沒人要學也沒有人那麼辛苦做這個。

訪談者：所以這些東西都是以前生活會用到的東西？

受訪者：還不只這些欸。

訪談者：喔，還有喔？

受訪者：很多很多喔。我們割稻子，人家在做農的稻子採收，還有擔米的，擔米的，那叫做米籃啦。

訪談者：米籃啦。

受訪者：對啦，還有人在找蒸糕的大籠子以前也是我們做的欸，還有現在在蒸的那個小籠包也是。

訪談者：喔，那個也是用竹子做的。

受訪者：對阿，你看那個小籠包也是用竹子自己做的，可是那個在蒸桂、紅龜桂、甜桂也都做這麼大的，對阿，一次才有可能蒸很多個，小籠包那個也是用竹子做的。

訪談者：喔。

受訪者：一樣的都是用竹子做的啦，南部…以前都用竹子做的啦。

訪談者：這附近山上都有對吧？

受訪者：有啦、有啦。

訪談者：現在還有？

受訪者：有。

訪談者：比較少人去採這樣？

受訪者：嗯。

訪談者：大哥沒有想過收個學生來教一教這樣？

受訪者：可以啊。

訪談者：我們這邊有人嗎？

受訪者：這裡沒有人要學啦。

訪談者：年輕人都沒有？

受訪者：沒興趣啦，沒興趣學啦。

訪談者：喔。

受訪者：我剛剛就自己說(族語 00:41-42) 都不學了還學這個這麼費工的，對阿，像我以前也都有學喔，那裡，吊在牆壁那裡。

訪談者：喔，(族語 00:54-55)喔。

受訪者：對啊，那也是要學才會喔，那不是說拿來就會了

訪談者：喔……所以大哥也會？

受訪者：對啊，不是說拿來就會，那也是要練欸，這些東西也一樣要練。

訪談者：對。

受訪者：不然你不練難道拿來就會？不可能。

訪談者：對。

受訪者：是啊，那個也是要練啦。從 Do Re Mi 開始練是一樣意思啦，這也是同樣。這不是說做就是師父了，這剖也不是。

訪談者：這手工喔。

受訪者：對，這樣剖到全部都一樣厚，如果你剖這個不會，溜一下就沒有了。

訪談者：就沒有用了對不對？

受訪者：對，就沒有用了。

訪談者：所以大哥你是做多久，你大伯才讓你自己當師父？

受訪者：那個就不用，反正有空就做，有缺就做啦，不是說自己做啦。

訪談者：喔。

受訪者：好比說我們要去割香蕉，但是籃子都壞光了，就要做心的不然沒有得用。

訪談者：嘿。

受訪者：對，就是如果你想吃蝦，那就用捕蝦籠去河邊放這樣。

訪談者：那抓魚的有更大嗎？

受訪者：有。

訪談者：那差不多要多大？

受訪者：我那些做好的都被人家拿去了。

訪談者：大哥自己都沒有留一個？

受訪者：就沒有地方可以放了，就我泡茶的茶葉罐都沒有位子放了，哪裡有地方還可以放，對阿，不然要做都會，做一做也沒有人買，也沒有地方可以

放，不要了不做了。

訪談者：我們這邊的協會沒有想說要用個文化中心來介紹邵族手工的東西？

受訪者：嘿？

訪談者：我們這邊都沒有計畫嗎？

受訪者：有啦，有做，就做沒幾樣東西就說不要了，就說我們不要了，這不簡單啦，不是說你隨便做一下就會的，這你還要說做這樣、這樣的研究，還要做這個還要做那個，都是不一樣的編織方法。

訪談者：對。

受訪者：一樣一樣都不同。

訪談者：手工都不同。

受訪者：對。

訪談者：因為他的材料也都不同阿，對吧？

受訪者：材料也都不一樣阿，這個藤、這個孟宗竹。

訪談者：孟中竹，對。像是這個也是竹子？

受訪者：對，竹子，那是那個我自己用的藤，不一樣。

訪談者：所以做這個有兩種材料可以用？

受訪者：看樣子啦，你如果說用藤做比較比較費工夫。

訪談者：比較難做嗎？他那個藤。

受訪者：這要怎麼說，你竹子可以切比較大片，那藤比較小就要兩片才可以。

訪談者：喔，這樣手工比較麻煩。

受訪者：因為我們藤差不多跟手一樣寬而已，然後竹子有比較寬的，所以割了比較大條。

訪談者：喔，所以藤比較小。

受訪者：藤就只有這樣，這麼大條而已。你有看過藤嗎？

訪談者：有、有、有。

受訪者：對。

訪談者：所以這是(族語 05:06)。

受訪者：對。

訪談者：這旁邊也是藤對吧？

受訪者：這個算是我比較懶惰做，不然這不能用鐵線，都要用藤去綁。就像我這一個一樣，你來看，我這一個就是全部都是藤的，這個就是全部都藤。

受訪者：我只有這個用塑膠的，不然也可以全部都藤的，都可以。

訪談者：喔，材料不一樣啦。

受訪者：你可以摸沒關係。

訪談者：好，這樣我知道。

受訪者：因為那個我的祖先在那裡。

訪談者：所以你平常在做是用藤還是用竹子比較多？

受訪者：看你要做哪一種啦，你可以特別指我說要用藤的，這樣就可以。

訪談者：貴啊。

受訪者：沒關係啊。

訪談者：也是可以啦。

受訪者：對啊，都可以。

訪談者：所以用藤的材料有比較好嗎？

受訪者：有，比較好啦。

訪談者：大哥像你(族語 00:47-48) 做好之後還要再處理過嗎？

受訪者：這樣就好了啦。

訪談者：不用在處理？

受訪者：不用啦。

訪談者：可以放很久。

受訪者：這一種編織東西喔，主要是要收在裡面，你不能說要用的時候用，不要用的時候放在外面曬太陽，一下子就壞光了，鐵也是，你放在外面一下也生鏽了。

訪談者：對。

受訪者：要收，不管你東西是哪一種都是要收。如果你說你便用就用，不用就丟在外面，雨來太陽曬，不用一個月就壞了。

訪談者：壞了。

受訪者：衣服也一樣，你不穿丟在外面一下子也壞了，這個意思一樣。

受訪者：像這個，你新新的用用一輩子都不會壞。

訪談者：這可以放很久這樣，所以不用跟外面一樣還要用一個什麼漆這樣？

受訪者：不用不用，這個做一下就可以了。

訪談者：那個裝飯的是用竹子？

受訪者：對，用竹子。

訪談者：所以慢慢用刀子這樣削削削？

受訪者：要剖了之後才慢慢收。

訪談者：做這個工具會不會很多？

受訪者：做這個喔，只要一樣，刀就可以了。

訪談者：只要一隻刀就可以了？

受訪者：對，刀要處理要磨而已。

訪談者：只要一個工具就可以做這麼多東西出來喔。

受訪者：還有鋸子啦，你要鉅子給他鋸平再剖，像這個都要用鋸的啦。

訪談者：嗯、嗯、嗯。所以工具只要這兩樣就可以了喔？

受訪者：對。

訪談者：這樣子也還是不簡單欸。

受訪者：就以前的人都是這樣做啊

訪談者：全部都是靠這個喔。

受訪者：你就沒有東西可以包，就要靠這些裝。

訪談者：所以大哥你的兒子有跟你學嗎？

受訪者：沒有。

訪談者：他也沒有？所以？

受訪者：他從小就讀書，讀書就讀那個……他就住在衛生所，衛生局啦。

訪談者：嘿、嘿、嘿。

受訪者：醫術檢驗師還有讀那個中山醫學院，他哪有那個時間去學這個他現在就做公職的工作了，公務員。

訪談者：這樣比較好啊。

受訪者：以前也比較沒錢讀書。

訪談者：對。

受訪者：像我就是命苦，我自己有講過，我生出來就沒有爸爸，連看都沒看過他長什麼樣子。

訪談者：對，可惜，自己都沒看到這樣。

受訪者：就日本時代。

訪談者：他是去東南亞？

受訪者：(族語 01:20-25)

訪談者：跑這麼遠喔。

受訪者：對，就戰爭啊。那時候日本就野心大連大陸也要一起吞。

訪談者：這樣沒辦法。

受訪者：這真的很過分。(族語 01:47-50) 那些阿公太貪心，現在才會害到這些子孫。

訪談者：這樣不好。

受訪者：不好，之後他還去打美國的珍珠港，之後美國給他炸一下他才投降。

訪談者：大哥那像這個竹桶，邵族的話要怎麼講？

受訪者：這個喔，我想一下我好久沒講了，(族語 02:33-34)。

訪談者：專門叫這個？那抓蝦子的這個呢？

受訪者：大家以前也都說捕蝦籠。

訪談者：以前就這樣講了喔？

受訪者：對啊。

訪談者：那這個呢？邵族的話怎麼講？

受訪者：這個，我就說我久沒講都忘光了。

訪談者：那這個呢？

受訪者：這個叫做，大的跟小名稱不一樣啦。

訪談者：大的怎麼說？

受訪者：(族語 03:22-23)

訪談者：那小的呢？

受訪者：很久沒講我都忘記了，那種叫做(族語 03:49)。

訪談者：這個小的，放飯這個？

受訪者：(族語 03:52-53)

訪談者：那這個呢？

受訪者：這個叫做(族語 04:00-01)

訪談者：那這個呢？

受訪者：那個叫做……，真的太久沒有講了。

訪談者：對啊。

受訪者：小孩子也不學在那邊，都沒有學。那個拜公媽的那個叫做(族語 04:33-34)。

訪談者：這個喔？

受訪者：對，(族語 04:37)。

訪談者：這好難唸欸。

受訪者：(族語 04:40-42)

訪談者：這個公媽這個。

受訪者：對。

訪談者：喔，太久沒講要想一下。

受訪者：太久沒講都忘記，都已經還給人家了。這每個都有名稱，就太久沒講。

訪談者：以前都有名字。

受訪者：有啊。啊，這個叫做(族語 05:21)

訪談者：(族語 05:22)

受訪者：然後大的才叫(族語 05:28)，以前都只有做成這樣而已，以前好比說八月初一，邵族要過年，就要煮紫米飯，都不加鹽，放在這裡把這洗乾淨之後用手抓，然後抓飯這樣吃。

訪談者：他的飯是直接放在上面？

受訪者：沒有，倒在這裡。

訪談者：所以都倒在裡面？

受訪者：對，大家用手抓來吃然後就要有小的，所以就要有這種的，叫做(族語 06:08)，要裝飯在這吃。然後大的就曬東西或是曬稻子。

訪談者：這樣東西很多欸。

受訪者：要用的就是要自己做。

訪談者：對，都要自己手工一樣一樣慢慢做。

受訪者：就像我們吃飯的筷子或是裝飯的飯匙也是要自己割。

訪談者：自己做？

受訪者：對阿，連豬籠都要自己做。我跟你說如果你學校問說如果要的話我就全部都做兩樣起來，全部都做兩樣，紹族的編織系列部分。

訪談者：對，差不多有幾樣？如果這樣全部下來。

受訪者：喔，很多樣喔。有些都忘記怎麼做了。像以前我大伯全部都會做欸，做那個(族語 07:22-32)。

訪談者：那個他也會做？

受訪者：對阿，哈哈。

訪談者：做那個很麻煩對吧？

受訪者：沒有辦法，也是要做阿，你要用那不做要怎麼辦？好比說你都沒做都去跟人家借，你也會不好意思。

訪談者：對。

受訪者：對啊。那個被老鼠咬，上次我就裝好了。

訪談者：大哥你現在都沒有交學生，那萬一百年以後就沒有人會了。

受訪者：沒人學，沒人學就算了。

訪談者：這樣不是很可惜嗎？

受訪者：那有什麼辦法。

訪談者：所以現在紹族這裡只剩大哥會做而已？

受訪者：以前的人都會啦，以前大家都會做但是現在都過世了。

訪談者：都過世了喔？

受訪者：對。

訪談者：那這樣不是很麻煩？

受訪者：現在不會啦，現在來都慢慢買了，買了。買都買塑膠製品的，便宜好看又單純。

訪談者：不過我們紹族的東西沒有繼續就很可惜啊，這樣比較有特色。

受訪者：對啦，比較有特色是沒錯啦，但沒人要學。

訪談者：喔，這樣也傷腦筋欸。

受訪者：那是以前的人都有在做，這個叫做(族語 09:35)，這個比較小，這個比較小比較漂亮，如果你說你去金子店要去幫阿嬤買戒指他就會拿這個給你。

訪談者：做得很漂亮欸。

受訪者：哈哈。

訪談者：這個摸起來很細，這個。

受訪者：不細不行啊，不然你會刺到手，傷到手。

訪談者：很漂亮，做這些也不簡單。

受訪者：都是要用心做，不管哪依樣，讀書也是，都要用心啦，你不用心怎麼會讀的了書？

訪談者：對。

訪談者：好，大哥不好意思欸，給你打擾。

受訪者：不會啦，沒關係。

訪談者：謝謝、謝謝，給你打擾那麼久。

受訪者：你沒有鋸平他要怎麼剖。

訪談者：喔，只要這隻刀就可以了喔？

受訪者：你們原民會是在台北喔？

訪談者：對，台北。

受訪者：台北我有去過，我有去過。

訪談者：以前也是？

受訪者：對啊，原民會有寄通知叫我去，我有去。

訪談者：開會還是？

受訪者：開會。

訪談者：所以大哥現在是委員嗎？

受訪者：我都沒做什麼員啦，沒有啦。

訪談者：喔，這三隻。

受訪者：刀，沒給他整理都生鏽了。

訪談者：喔，用這隻這麼大隻慢慢的。

受訪者：對啦、對啦。

訪談者：大哥你用這隻削到這麼小又薄喔？用這隻而已？

受訪者：對啊、對阿，要收邊啊。

訪談者：要功夫欸。

受訪者：要啊。

訪談者：我想說這隻這麼大隻。

受訪者：那是柴刀。

訪談者：用這個就可以了？

受訪者：對，要出力。

訪談者：這真的要功夫，不然用這個很難用。

受訪者：那個都沒在用結果生鏽了。

訪談者：哇，真的不簡單。

受訪者：多少做一下，就跟你說做一做也沒有地方可以放。

訪談者：現在這個裝飯的只有剩下這個而已？

受訪者：對。

訪談者：這一個差不多要多少？

受訪者：我一個賣五百塊。

訪談者：這都是手工。

受訪者：對，這全部都是手工，(族語 02:41-44) 還可以拜公媽，有的用盤子、有的用塑膠碗，不就沒整齊，都沒統一啦。

訪談者：這算我們的傳統啦，大哥那上面那個也是你做的嗎？

受訪者：這不是。

訪談者：這不是喔？

受訪者：那是人家在裝水果的，我放在那邊一些蟑螂、老鼠才不會靠近。

訪談者：所以大哥我們以前的習慣就是這樣？

受訪者：對阿，這樣老鼠才不會來。

訪談者：喔。

受訪者：這樣子預防老鼠才不會來吃啦，對阿。

訪談者：這是以前的習慣就這樣吊？

受訪者：對啦，那一個籃子是進口的啦。

訪談者：如果要做是很多啦，菜籃也是要做。現在都沒有了，都沒有在做了，沒有人要買，買了也不划算。

受訪者：喔，現在啦。

訪談者：我以前那些學者都有來，學者很多啦。